**Smlouva na simultánní tlumočení - 3 vzdělávací semináře 2022**

*uzavřená podle ustanovení § 2586 a následujících zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů*

1. **Smluvní strany**

**PAMÁTNÍK TEREZÍN,** Principová alej 304, 411 55 Terezín

Zřizovací listina č. j.: 17.470/2000, vydaná Ministerstvem kultury ČR dne 27. 12. 2000

**Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele:**

**Kontaktní osoba:**

**IČ:** 00177288

**DIČ:** CZ00177288

**Bankovní spojení:**

(dále jen „**Objednatel**“)

**a**

**BOKS, s.r.o.,** Česká 76, 664 31 Lelekovice, Česká republika

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C vložka 14622

**Jednatel:**

**IČ:** 60700203

**DIČ:** CZ60700203

**Bankovní spojení:**

(dále jen „**Zhotovitel**“, který je plátcem DPH)

1. **Předmět a účel smlouvy**

Předmětem veřejné zakázky malého rozsahu dle výzvy T004/22V/00011271 je simultánní tlumočení profesionálními tlumočníky na třech vzdělávacích seminářích Památníku Terezín - v rozsahu dle Přílohy ke smlouvě.

1. **Povinnosti smluvních stran**

Zhotovitel se zavazuje řádně provést služby uvedené v Příloze. Zhotovitel zabezpečí na svůj náklad všechny práce a výkony související s provedením služeb podle přílohy této smlouvy, pokud není v této smlouvě stanoveno jinak.

Zhotovitel je povinen objednatele neprodleně informovat o jakýchkoliv okolnostech, které mohou ohrozit provedení služeb nebo způsobit zpoždění provedení služeb. Objednatel je povinen informovat zhotovitele o všech skutečnostech rozhodných pro řádné a včasné provedení služeb.

Objednatel je povinen řádně a včas provedené služby od zhotovitele za podmínek stanovených touto smlouvou převzít.

Za řádné a včas provedené služby zaplatí objednatel zhotoviteli cenu specifikovanou v příloze této smlouvy.

1. **Způsob provádění služeb**

Při provádění služeb dle této smlouvy bude zhotovitel postupovat v souladu s touto smlouvou a obecně závaznými právními předpisy. Objednatel se zavazuje zhotoviteli poskytovat při provádění služeb dle této smlouvy součinnost.

1. **Čas a místo plnění**

Služby budou provedeny v rozsahu, na adrese a v termínech uvedených na každou jednotlivou akci, jak je to specifikováno v „Příloze“, která je součástí této smlouvy.

1. Cena plnění, platební podmínky

Celková a nejvýše přípustná cena za provedení služeb v rozsahu a v kvalitě dle této smlouvy je uvedena v cenové nabídce, která je přílohou této smlouvy “. Cena je uvedena bez DPH, k celkové ceně bude při fakturaci připočítána DPH ve výši 21%.

Cenu uhradí Objednatel na základě faktury vystavené zhotovitelem po řádném a včasném provedení příslušné části služeb a v termínu dle „Specifikace". Způsob platby je bezhotovostním převodem na účet zhotovitele. Splatnost faktury je stanovena na 14 dnů ode dne jejího prokazatelného doručeni objednateli. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Objednatel si vyhrazuje právo před uplynutím lhůty splatnosti vrátit fakturu, pokud neobsahuje požadované náležitosti nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury, přestává běžet původní Ihůta splatnosti. Opravená nebo přepracovaná faktura bude opatřena novou Ihůtou splatnosti.

1. Sankce

V případě prodlení Objednatele se zaplacením faktury vystavené zhotovitelem v souladu s článkem VI. této smlouvy je zhotovitel oprávněn požadovat na objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05% z nezaplacené ceny, a to za každý i započatý den prodlení.

V případě porušení smluvních ustanovení Zhotovitelem uvedených ve Specifikaci je Objednatel oprávněn požadovat po Zhotoviteli smluvní pokutu 20 000,- Kč pro každý jednotlivý případ.

1. Trvání smlouvy

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to od nabytí účinnosti této smlouvy od 6. 10. do 27. 11.2022.

1. Závěrečná ustanovení

Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Nastanou-li u některé ze smluvních stran skutečnosti bránící řádnému plněni této smlouvy, je povinna to ihned bez zbytečného odkladu oznámit druhé straně a vyvolat jednání zástupců oprávněných k podpisu smlouvy.

Smlouva nabývá platnosti a účinnost dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Ostatní smlouvou neupravené záležitosti se řídi příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů, zejména Občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.

Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž Zhotovitel obdrží jeden stejnopis a Objednatel jeden.

Smluvní strany této smlouvy prohlašuji a stvrzují svými podpisy, že mají plnou způsobilost k právním úkonům, a že tuto smlouvu uzavírají svobodně a vážně, že ji neuzavírají v tísni za nápadně nevýhodných podmínek, že si ji řádně přečetly a jsou srozuměny s jejím obsahem.

V Brně dne 10. května 2022

V Terezíně dne

za Zhotovitele

za Objednatele

**Cenová nabídka BOKS s.r.o.**

**Příloha ke smlouvě**

**Simultánní tlumočení profesionálními tlumočníky na 3 vzdělávacích seminářích Památníku Terezín  
dle zadání veřejné zakázky malého rozsahu - výzva č. T004/22V700011271**

**1/ Seminář 2. stupně Holokaust ve vzdělávání**

Obecný předmět semináře: Dějepis, společenské vědy:

Téma semináře:

Holokaust, druhá světová válka a spojená témata (rasismus, antisemitismus, xenofobie, nacionalismus):

**Termín semináře: 24. - 27. listopadu 2022;**

Místo konání: Památník Terezín. CR

Jazyk: **angličtina,** čeština: Typ tlumočení: simultánní:

Požadavky na techniku: veškeré vybavení pro simultánní tlumočení, a to nejen z tlumočnické kabiny, ale i prostřednictvím tzv. „šeptáků”: dále sluchátka/přijímače pro 70 posluchačů.

Požadavky na počet tlumočníku: 2 osoby;

Stravování a ubytování: bude zajištěno zadavatelem

Cena je koncipována dle přesného časového rozpisu programu, který byl přílohou výzvy.

**Cena: 129 500,- Kč + DPH 21%**

**2/ Seminář 4. stupně v Jad Vashem - Izrael**

Obecný předmět semináře: Dějepis, společenské vědy:

Téma semináře: Holokaust, 2. světová válka a s tím spojená témata (rasismus, antisemitismus, xenofobie, nacionalismus):

**Termín semináře: 23. - 31. října 2022;**

Místo konání: Izrael, Jad Vashem, Beit Terezín, Mrtvé moře

Jazyk: **angličtina,** čeština: Typ tlumočení: simultánní:

Požadavky na techniku: žádné - technika je místní

Požadavky na počet tlumočníku: 2 osoby:

Doprava, stravování, ubytování: zajištěno organizátory

Cena je koncipována dle přesného časového rozpisu programu, který byl přílohou výzvy.

**Cena: 130 800,- Kč + 21% DPH**

**3/ Seminář 3. stupně v Osvětimi**

Obecný předmět semináře: Dějepis, společenské vědy:

Téma semináře: Holokaust, druhá světová válka a s tím spojená témata (rasismus, antisemitismus, xenofobie, nacionalismus);

**Termín semináře: 6. - 9. října 2022;**

Místo konání: Státní muzeum Auschwitz-Birkenau v Osvětimi

Jazyk: **polština,** čeština; Typ tlumočeni: simultánní; Požadavky na počet tlumočníku: 2 osoby:

Požadavky na techniku:

veškeré vybavení pro simultánní tlumočení prostřednictvím tzv. „šeptáku" pro 40 osob;

Doprava, ubytování a stravování: bude zajištěno organizátory

Cena je koncipována dle přesného časového rozpisu programu, který byl přílohou výzvy.

**Cena: 59 600,- Kč + DPH 21%**

**Nabídková cena celkem za 3 semináře: 319 900,- Kč ( + DPH 21%)**

V Brně dne